

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyki zawodowe (Praktyki), PG_00136601						
Kierunek studiów	Iberystyka (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2028/2029		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			hiszpański		
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Romańskiej -> Zakład Iberystyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Hanna Połomska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	90		0.0		0.0	90
Cel przedmiotu	Celem praktyk jest obserwacja działania biur tłumaczeń, firm międzynarodowych lub instytucji kultury, wykonywanie zadań związanych z kontaktami w języku hiszpańskim lub portugalskim, sporządzanie dokumentów, tłumaczeń w języku hiszpańskim lub portugalskim oraz nawiązanie pierwszych kontaktów zawodowych.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Effekt kierunkowy	Effekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[IBEL3_U13] Włada językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	Posługuje się językiem hiszpańskim na poziomie korespondującym z poziomem B2.2. Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_K03] Jest gotów do prawidłowego identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji	Skutecznie podejmuje wyzwania zawodowe i rozwiązuje problemy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. Jest świadomy etyki zawodowej i odpowiedzialności za rzetelność wykonywanych tłumaczeń.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_W16] Zna i rozumie podstawowe prawa regulujące współczesnym rynkiem pracy oraz zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	Ma świadomość podstawowych praw rządzących rynkiem pracy tłumacza oraz zasad tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości w dziedzinie tłumaczeń.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_W12] Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka oraz zmienności historycznej znaczeń w języku hiszpańskim i portugalskim	Ma świadomość wielości i odmienności źródeł informacji, z których może korzystać w celu wykonania rzetelnych tłumaczeń, jest również świadom współistnienia różnych podsystemów języka hiszpańskiego i portugalskiego ewoluujących w czasie.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	Potrafi efektywnie wykorzystać wiedzę w rozwiązywaniu szeroko rozumianych problemów związanych z wykonywaniem tłumaczeń, docenia jej znaczenie i dlatego w razie konieczności konsultuje się ze specjalistami z określonej dziedziny.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U06] Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z dyscypliny literaturoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych	Posługuje się podstawowymi pojęciami z dziedziny przekładoznawstwa oraz literaturoznawstwa w kontekście zawodowym.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_W10] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego	Jest świadom zasad i celowości ochrony prawa autorskiego.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_U18] Potrafi planować i organizować pracę własną i zespołową; w pracy zespołowej (również interdyscyplinarnej) umie skutecznie współpracować z innymi uczestnikami, przyjmuje w nim różne role, dzieli się posiadaną wiedzą i umiejętnościami	Skutecznie inicjuje indywidualne działania translatorskie, a także organizuje działania zespołowe – dzieli się wiedzą i umiejętnościami praktycznymi oraz potrafi wykorzystać cudze kompetencje w dziedzinie przekładu.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U07] Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z dyscypliny językoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych	Posiada umiejętność posługiwania się podstawowymi pojęciami z zakresu przekładoznawstwa i językoznawstwa w kontekście zawodowym.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U11] Posiada umiejętność tworzenia typowych prac pisemnych w języku hiszpańskim dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł	Opanował umiejętność tworzenia tłumaczeń tekstów użytkowych z języka hiszpańskiego na język polski i odwrotnie. W celu zapewnienia rzetelnego tłumaczenia konsultuje różne źródła.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U10] Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku hiszpańskim ze specjalistami nauk humanistycznych, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne	W zależności od tłumaczonego tekstu potrafi stosować język specjalistyczny. Korzysta z urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu realizacji powierzonych mu zadań translatorskich.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk

Treści przedmiotu	- zapoznanie praktykanta z warsztatem pracy tłumacza w biurach tłumaczeń, firmach międzynarodowych lub instytucjach kultury, - rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku hiszpańskim lub w innym języku prowadzonym w ramach studiów iberystycznych, - poznanie podstawowych technik przekładowych, - krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych, - samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta, - omawianie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum B2.1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty uczenia się. Warunkiem przystąpienia do praktyk jest zaliczenie II roku studiów specjalności translatorycznej. W szczególnych przypadkach opiekun praktyk może odstąpić od tej zasady.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Pozytywna opinia opiekuna praktyk	51.0%	50.0%
	Dziennik praktyki zawodowej	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Literatura przedmiotów kierunkowych dla specjalności translatorycznej.	
	Uzupełniająca lista lektur	Jak wyżej.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Tłumaczenia pisemne lub/i ustne zlecone przez pracodawcę.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.